

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

О. М. Дорогокупец-Новицкая

Белорусский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь

E-mail: dorogokupetz@mail.ru

В данной статье раскрывается важность лингвострановедческого подхода в обучении русскому языку как иностранному, отмечаются особенности выбора лингвострановедческого материала, способы подачи информации. Рассмотрены примеры применения на занятиях по лингвострановедению некоторых современных технологий (экскурсионная технология, проектная технология), способствующих активному развитию речевых навыков студента-иностранца.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; лингвострановедение; лингвострановедческая компетенция; современные технологии; проектная деятельность; экскурсионная деятельность; продуктивная деятельность.

В процессе изучения русского языка студенту-иностранцу необходимо овладеть не только общей коммуникативной компетенцией, а и целым рядом других столь же значимых компетенций (компетенцией межкультурного общения, лингвострановедческой компетенцией и др.), которые будут способствовать его беспрепятственному общению с представителями культуры изучаемого языка в различных сферах

человеческой жизнедеятельности, установлению межкультурных контактов.

В современной методике преподавания русского языка как иностранного достаточно широкое внимание уделяется применению лингвострановедческого подхода, который как раз и предполагает тесную взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры.

Основоположники лингвострановедения в русском языкознании Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров в своих работах («Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» (1973 г., 1983 г., 1990 г.) особое внимание уделили национально-культурному компоненту языкового материала, который в наибольшей степени отражает культуру страны изучаемого языка. По мнению авторов, обмен устной и письменной информацией невозможен без лингвострановедческих знаний и умений, т.е. лингвострановедение является неотъемлемой частью коммуникативной методики преподавания языка.

Проблемой взаимосвязи языка и культуры впоследствии занимались многие ученые (А.А. Брагина, Г.В. Елизарова, Е.И. Зиновьева, А.С. Мамонтов, Ю.Е. Прохоров, В.В. Сафонова, С.Г. ТерМинасова, И.И. Халеева, Л.И. Харченкова, К.Н. Хитрик и др.). Содержание термина «лингвострановедение» было дополнено и расширено в сторону познания культуры, менталитета, быта народа-носителя изучаемого языка. В Новом словаре методических терминов и понятий отмечается, что в 1990-е годы произошло уточнение самого понятия, которое уже трактуется как «методическая дисциплина, реализующая практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения языковой личности с целью обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык» [1, с. 128].

В современном русском языкознании появилось разграничение понятий страноведение, лингвострановедение, культуроведение, лингвокультурология, которые, являясь смежными дисциплинами, выделяются в отдельные области знания.

На наш взгляд, на занятиях по русскому языку как иностранному уместнее говорить о лингвострановедении, главная цель которого как раз и заключается в том, чтобы через лингвострановедческий материал обучить языку как средству коммуникации и одновременно дать учащимся необходимые сведения о стране изучаемого языка.

Элементы лингвострановедения могут вводиться преподавателем, например, на занятиях по практике речи, либо лингвострановедение может выделяться в самостоятельную учебную дисциплину (так, на

филологическом факультете БГУ для магистрантов-иностранцев читается курс «Лингвострановедение», лингвострановедческие курсы читаются для студентов-стажеров из разных стран, приезжающих в Беларусь на короткий срок обучения). Такие занятия способствуют формированию у учащихся не только общей коммуникативной компетенции, а и формированию компетенции межкультурного общения, лингвострановедческой компетенции и т.д., которые предполагают усвоение определенной внеязыковой информации, получение знаний о реалиях страны изучаемого языка, о национальных обычаях и традициях её народа.

Главная цель занятий по лингвострановедению – одновременное обучение языку и изучение страны, приобщение иностранцев к фоновым знаниям носителей языка, а также представителей страны, в которой изучается русский язык. Преподавателю необходимо дать студенту-иностранцу общие знания о стране, по возможности наиболее полно представить ему картину мира народа-носителя изучаемого языка, передать знания культуры, так называемые фоновые знания (в этом смогут помочь тексты нужной тематики, рассматриваемые на занятиях пословицы, фразеологизмы, символы, прецедентные тексты, эталоны поведения и т.д.). Приобретенное в процессе обучения студентом-иностранцем умение использовать фоновые знания в повседневной жизни будет способствовать полноценной коммуникации с носителем языка.

На занятиях по лингвострановедению необходимо сочетать два способа подачи информации: тематический (при котором наиболее важные сведения по географии, истории, культуре и т.д. систематизируются по определенным темам, студенты получают необходимые знания об изучаемой стране) и филологический или лингвистический (при котором страноведческая информация извлекается из слов, словосочетаний, предложений, текстов и т.д., т.е. через лингвострановедческий материал происходит обучение языку).

Особое внимание необходимо уделять отбору лингвострановедческого материала, который определяется тем, содержит ли рассматриваемый на занятии текст слова или словосочетания с культурно-исторической составляющей, имеет ли та или иная языковая единица коммуникативную и культурную ценность.

Занятия по лингвострановедению для студентов-стажеров из разных стран благодаря содержательной составляющей используемых на уроке страноведческих текстов не только знакомят с реалиями страны (в результате чего происходит пополнение лексического минимума учащихся по определенной теме), но и служат для формирования у

обучающихся определенных грамматических навыков. Задача преподавателя – определить, какая из рассматриваемых тем будет способствовать наиболее эффективному усвоению того или иного грамматического материала (например, употребление числительных – тема «История страны», выражение пространственных отношений – тема «Экскурсия по городу», употребление причастий – при изучении тем «Достопримечательности страны», «Образование» и др.).

Обучение РКИ в Беларуси имеет свои особенности, обусловленные существующей в стране ситуацией билингвизма. Иностранцы, знакомясь с культурой русской нации и России как страны изучаемого языка, через русский язык-посредник познают также самобытность белорусской культуры.

Преподавателю необходимо учитывать разнообразные интересы учащихся к познанию другой страны, которые могут отличаться у представителей разных национальностей. Так, например, немцы, сербы, чехи, венгры проявляют неподдельный живой интерес ко всему самобытному в белорусской культуре. Таких студентов интересует жизнь в белорусской глубинке, самобытные ремесла, национальный костюм, аутентичные белорусские песни, сказки и т.д., белорусские имена. На занятиях с такими студентами целесообразно активное включение в учебный процесс аутентичных материалов. При знакомстве с белорусской культурой может быть использован лингвокультурологический комплекс «Беларусь» (под ред. Л.Н. Чумак, 2008), который содержит богатый лингвострановедческий материал [2]. В книге даются параллельные статьи на русском и белорусском языках, что позволяет учесть своеобразие национальной языковой картины мира русских и белорусов, а также лучше понять ментальность белорусов [3].

Преподавателю в первую очередь необходимо вызвать у иностранца любопытство к чужой культуре, истории, народу и поддерживать вызванный интерес, используя на занятиях различные современные методы и технологии обучения.

В современных условиях применение на занятиях разного рода технических средств (видео-, аудиосистемы, проекторы, интернет) позволяет преподавателю наглядно представить учащимся наиболее значимые для страны достопримечательности, показать традиционные праздники, самобытные обряды и т.п. Благодаря интернету у студентов появилась возможность для самостоятельного ознакомления и последующего обсуждения увиденного или услышанного по заданной теме в учебной группе или в чатах, что способствует наиболее эффективному развитию устной и письменной речи на русском языке.

Поскольку лингвострановедение включает в себя лингвистический (изучение культуры посредством языка) и тематический (наличие страноведческого, культуроведческого материала) аспекты, для более успешной организации учебного процесса необходимо использование разнообразных методов и приемов, новых современных технологий, которые получили название инновационных методов или инновационных технологий (театральная, экскурсионная, игровая технологии, проектная деятельность, технология критического мышления, технология развивающего обучения, кейс-технология и др.).

Инновационные методы обучения предполагают, что преподаватель не дает студенту готовые знания, а учит добывать их самостоятельно. На занятиях по лингвострановедению могут быть применены различные эвристические методы, о которых мы уже писали ранее [4].

Использование продуктивных инновационных технологий предполагает овладение студентом языком в процессе выполнения какой-либо продуктивной деятельности: исследовательской (проектная технология), экскурсионной (экскурсионная технология) и т.д. Все инновационные технологии способствуют увеличению эффективности процесса обучения, поскольку направлены в первую очередь на развитие речевых навыков и связаны с общением.

Л.В. Московкин считает, что применение инновационных технологий «обеспечивает непроизвольное овладение иностранным языком» [5, с. 292], а «организацию непроизвольного овладения языком в условиях применения инновационных технологий можно назвать прямым обучением языку» [5, с. 292].

На наш взгляд, использование некоторых технологий особенно эффективно на занятиях по лингвострановедению с магистрантами, а также со студентами-стажерами из разных стран, которые приезжают на филологический факультет БГУ на обучение в рамках международного сотрудничества чаще всего на короткий срок (от 1 месяца до 1 года). Такие студенты, обладая уже определенной языковой базой, в первую очередь заинтересованы в развитии своих речевых умений, чему как раз и способствуют инновационные технологии.

Современные технологии предоставляют учащимся широкие возможности для продуктивной деятельности на изучаемой языке: разыгрывание диалогов (элементы театральной технологии), участие в учебных экскурсиях (элементы экскурсионной технологии), презентация проекта по заданной теме (проектная технология).

Применение на занятии элементов экскурсионной технологии предполагает показ преподавателем либо студентом определенного объекта и рассказ про него. Это могут быть виртуальные экскурсии с

помощью компьютерных технологий, которые проводятся после изучения определенных тем («Минск – столица Беларуси», «Традиционные праздники» и т.д.).

Инновационные технологии особенно продуктивны на этапе обобщения и систематизации полученных знаний. Так, используя элементы экскурсионной технологии, преподаватель может предложить студентам самостоятельно разработать план экскурсии (по уже изученной теме), текст экскурсии, создать экскурсионную экспозицию, провести экскурсию, смоделировать ситуацию общения в городе и т.д. Необходимо учитывать, что выполнение вышеперечисленных заданий предполагает наличие у студентов определенных языковых навыков.

На заключительном этапе изучения той или иной лингвострановедческой темы возможно применение проектной технологии. Проектная деятельность ориентирована в первую очередь на использование уже полученных в ходе обучения знаний, умений и навыков. Это может быть внеаудиторная деятельность, в результате которой студент должен подготовить свой проект.

В рамках проектной деятельности по лингвострановедению студент-иностранец может заниматься исследованием разных аспектов жизни страны изучаемого языка (России), страны, где изучается язык (в нашем случае Беларуси), а также своей страны на изучаемом языке. В результате проделанной работы студент учится проводить сравнительный анализ стран, определять общее и различное между странами и народами, отмечать их самобытность и уникальность.

Подготовка проекта предполагает самостоятельный поиск студентом информации с использованием различных информационных ресурсов: Интернет, статьи из газет и журналов, страноведческие тексты, художественные тексты, аудиозаписи, телевидение и др.

Итог проектной деятельности – поиск информации, переработка этой информации, составление своего текста по заданной теме и обмен полученной информацией со своими одноклассниками.

Данная форма работы способствует формированию переводческих навыков (найденную информацию о своей стране необходимо передать на русском языке, используя уже изученную на уроке лексику по теме), активному развитию речевых умений.

В результате такой проектной деятельности студенты научатся выделять главную информацию из прочитанного, логично строить свои высказывания, анализировать, сравнивать, делать выводы и, что немаловажно, передавать информацию по изученной теме друг другу и правильно понимать ее.

Необходимо также учитывать, что занятия по лингвострановедению с применением современных технологий не исключают отдельной работы над лексикой и грамматикой. Преподаватель при оценивании готового проекта должен обращать внимание как на креативность выполненной деятельности, так и на правильность языкового представления продукта.

Таким образом, использование на занятиях по лингвострановедению разнообразных современных технологий преподавания способствует не только формированию у учащихся лингвострановедческой, межкультурной и других компетенций, а и активному развитию речевых умений и навыков. В результате выполнения заданий, предусмотренных инновационными технологиями, студент учится использовать изучаемый язык как средство учебной и познавательной деятельности, коммуникативной деятельности, проектной и исследовательской деятельности и т.д.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Беларусь: лингвокультурологический комплекс: пособие для иностр. студентов / сост.: Л.Н. Чумак и др.; под ред. Л.Н. Чумак. – Минск: БГУ, 2008. – 111 с.
3. Дорогокупец-Новицкая О.М. Лингвострановедение и его роль в обучении русскому языку как иностранному / О.М. Дорогокупец-Новицкая // Прикладная лингвистика: наследие и современность (к 80-летию со дня рождения профессора В.А. Карпова и 70-летию со дня рождения профессора Л.Н. Чумак) : материалы научных чтений, Минск, 16 октября 2020 г. / Белорус. гос. ун-т. Редкол. : Т.В. Бобко (отв. ред.) [и др.] – Минск, 2020. – С. 116–118.
4. Дорогокупец-Новицкая О. М. Применение эвристических методов в обучении русскому языку как иностранному // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития: сборник научных статей по материалам I Международной научно-практической конференции, УО "Полесский государственный университет", г. Пинск, 12 апреля 2019 г. / Министерство образования Республики Беларусь [и др.]; редкол.: К.К. Шебеко [и др.]. – Пинск : ПолесГУ, 2019. – 370 с. – С. 225–231.
5. Московкин, Л.В. Опыт систематизации знаний в области инновационных технологий обучения русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] / Л.В. Московкин. – Режим доступа: <http://mfk.spbu.ru/ru/issues/2383/1262>. – Дата доступа: 04.03.2018.

UTILIZATION OF MODERN TECHNOLOGIES IN THE CLASSES ON LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES FOR FOREIGN STUDENTS

A. M. Darahakupets-Navitskaya

Belarusian State University, Minsk, Belarus

E-mail: dorogokupetz@mail.ru

This article reveals importance of the linguistic and cultural approach in teaching Russian as a foreign language and distinguishes features of the choice of linguistic and cultural material as well as ways of presenting information. Examples of the use of some modern technologies (excursion technology, design technology) in the classes on linguistic and regional studies contributing to the active development of the speech skills of a foreign student are considered.

Keywords: Russian as a foreign language; linguistic and cultural studies; linguistic and cultural competence; modern technologies; project activities; excursion activities; productive activities.